

# Zemljevid



Evropski kmetijski sklad za razvoj podeželja: Evropa investira v podeželje Projekt delno financira EU  
The European Agricultural Fund for Rural Development: Europe investing in rural areas Project part-financed by the European Union.

## RAZVOJNA AGENCIJA SOTLA DEVELOPMENT AGENCY SOTLA

Aškerčev trg 24  
3240 Šmarje pri Jelšah  
+ 386 3 817 18 60  
rasotla@siol.net  
www.ra-sotla.si

## TURIZEM ROGAŠKA SLATINA

Zdraviliški trg 1  
3250 Rogaška Slatina  
+ 386 3 581 44 14  
info@turizem-rogaska.si  
www.rogaska-tourism.com

## KOZJANSKI PARK

Podsreda 45  
3257 Podsreda  
+ 386 3 800 71 00  
kozjanski-park@kp.gov.si  
www.kozjanski-park.si  
www.obcina-kozje.si

## TIC ŠMARJE PRI JELŠAH

Aškerčev trg 24  
3240 Šmarje pri Jelšah  
+ 386 3 810 12 64  
tic@smarje.si  
www.smarje.si

## TURIZEM PODČETRTEK, BISTRICA OB SOTLI, KOZJE, GIZ

Škofja gora 1  
3254 Podčetrtek  
+ 386 3 810 90 13  
tic@podcetrtek.si  
www.podcetrtek.si

## ZAVOD ZA KULTURO, TURIZEM IN RAZVOJ ROGATEC

Pot k ribniku 6  
3252 Rogatec  
+ 386 3 818 62 00  
muzej.rogatec@siol.net  
www.rogatec.si

## Promocijski katalog Obsotelja in Kozjanskega.

**Založila:** Razvojna agencija Sotla  
**Kartografska podlaga:** ???

**Vsebinska zasnova:** Razvojna agencija Sotla,  
Simona Kmetič s. p. in Podoba, Matija Kvesić, s. p.

**Besedilo:** dr. Tone Kregar, Anita Čebular

**Prevod in lektura:** Bon ami d. o. o.

**Fotografije:** Domen Grögl, Jure Kravanja, Matjaž Jambrško,  
arhivi: Kmetijska zadruga Šmarje, Terme Olimia,  
Kozjanski park, Shutterstock

**Tisk:** Podoba, Matija Kvesić, s. p.

**Naklada:** 8.000

**Leto izdaje:** 2013

Za vsebino je odgovorna Razvojna  
agencija Sotla, Šmarje pri Jelšah.  
Organ upravljanja za Program  
razvoja podeželja Republike Slovenije  
za obdobje 2007–2013 je Ministrstvo  
za kmetijstvo in okolje. Projekt  
sofinancira Evropska unija.  
Development Agency Sotla, Šmarje  
pri Jelšah, is responsible for the  
contents. The Ministry of Agriculture  
and the Environment of the Republic  
of Slovenia is the managing  
institution of the Programme for the  
development of the countryside of  
the Republic of Slovenia for the period  
2007–2013. The project is co-financed  
by the European Union.

## Ljudje – živa znanja People – live knowledge

Ljudje so vedno tisti, ki našemu obisku dodajo domačnost, pristnost in razlog, da obisk ponovimo. Tukaj domačini še vedno poznajo marsikatero staro znanje, ga držijo pri življenju in tako ohranjajo zapuščino prejšnjih rodov. Veste koliko delčkov in obrtniških znanj je potrebnih za izdelavo orgel? Ste kdaj občutili moč ognja, ki s pomočjo mojstrskega piha ustvarja kristalne mojstrovine? Znete splesti torbico iz ličja, košaro iz šibja ali stkati zapestnico na tkalskem glavniku? Tukajšnji domačini odgovore nanje vedo, tako le stopite do njih in se naučite nekaj novega.

A visit always feels like coming home and the welcome received by people who live here is the reason we visit again. The locals still know a thing or two about the old folk customs, as they are keeping customs alive in order to preserve the legacy of previous generations. Do you know how many pieces and craft skills it takes to make an organ? Have you ever felt the power of fire that creates a crystal masterpiece with the help of a glassblower? Do you know how to knit a bag out of husk, a basket out of rod or weave a bracelet on a plaiting comb? Locals know the answers to these questions, so do not hesitate and learn something new.



## Gastronomija – okusna in dišeča Gastronomy – delicious and fragrant

Ujeti okusi in arome se za vedno vtisnejo v naš spomin. Posebej tisti, ki so drugačni in zato za brbončice še bolj zanimivi. Ob besedi lokalna kulinarika bi lahko zapisali cel seznam jedi, ki bi jim dodali še vina, žganja in doma pridelane sokove tega konca. Lokalno tipične jedi – jerpica (okrogla pogača, najpogostejše obložena z ocvirki), sirova zafrkjača (enostavno kvašeno pecivo, polnjeno s skuto), kozjanski krapci (ne, to ni riba, ampak ajdovi žepki nadevani s proseno kašo ter zabeljeni z ocvirki in smetano) in še bi jih lahko našteali.

Decidious tastes and flavours are retained in our memories permanently. Specifically the different ones and for that reason more interesting to our taste buds. Local cuisine consists of many dishes along with wine, spirits and homemade juices from this region.

Local dishes – jerpica (round cake coated with cracknel), sirova zafrkjača (yeast-leavened cake, filled with cottage cheese), kozjanski krapci (it's not a fish, but buckwheat pockets, stuffed with millet and lard with cracknels and sour cream) and many more delicious dishes just waiting for you to try.



## Narava in krajina – zeleni in pristni Nature and landscape – green and genuine

Zeleno, ki te ljubim zeleno. Brez igre in ustvarjalnosti narave bi bila tukajšnja pokrajina pusta. Ne bi bila tako valovita, razgibana in mozaično poraščena tu z gozdom, tam s travinjem, tam zalita z vodo tu obdelana z njivo. Vzponi na hribe sproščajo in dajejo novega zagona, spust v dolino omogoča, da svežino zraka še globlje zajamemo. Tukaj diši. Diši po senu, po domačih jabolkah, travniških cveticah, po šmarnicah ... Ohranjena tradicionalna krajina je zagotovo bogastvo tega konca Slovenije, kar dokazujejo zavarovana območja narave: regijski park in krajinski parki ter območja Natura 2000, ki so nanizana vzdolž Obsotelja in Kozjanskega.

'Green, that I love green'. The landscape in this region would be dull if it wasn't for the nature's creativity and playfulness. This dynamic landscape is covered with trees, grass, overflowing with water and fields of wildflowers. Mountain climbing is relaxing and inspiring. Striding down into the valley enables you to get a breath of fresh air. It smells wonderful here: hay, homegrown apples, meadow flowers and lilies of the valley ... Preserved traditional landscape is actually Slovenia's wealth as evident by protected areas of nature: regional and landscape parks, areas of Nature 2000, that lay alongside Obsotelje and Kozjansko.



## Kulturna dediščina – ujeta preteklost Cultural heritage – the past to present

Objekti kulturne dediščine za svojimi zidovi skrivajo mnogo. Preplet zgodovinskih obdobij tukaj niza vesele in tragične zgodbe domačinov, obuja nekdanja znanja in daje občutek večnosti. Območje slovi po pristnih srednjeveških trgih, baročnih presežkih in sakralni arhitekturi, v kateri se prepletajo stili in jo tako delajo še bolj zanimivo.

There are many hidden secrets behind the walls of cultural heritage facilities. The intertwinement of historical periods bring us both happy and tragic stories of locals, evokes old skills and gives us the feeling of eternity. This region is famous for its authentic medieval markets, baroque excessive segments and sacral architecture where styles mesh and are truly more intriguing.

## Podeželje – domače in vabljivo Country – domestic and tempting

Vinogradi, sadovnjaki, polja koruze in pšenice ter ostalih žit so le del te pestrosti. Čeravno je nekdaj ročna opravila že pred časom menjala sodobna kmetijska mehanizacija, se lahko z malo sreče pridružite pri kakšnem od tradicionalnih opravil – trgatve, žetev in mlačev, ličkanje, koline ... so le nekatera. Začutili boste utrip podeželja, sproščenost druženj in okusili najbolj pristno gastronomsko doživetje!

Vineyards, meadows, corn fields, wheat fields and many other growing grains are just a small piece of the variety and wealth of this landscape. Although farming was replaced by modern technology some time ago, you can still try out a few tasks on your own: harvesting grapes, harvesting fields, threshing, corn shucking ... are only few out of many. You will feel the rhythm of the country, the charm of socializing and taste the most genuine gastronomic experience.



## Voda – osvežitev in zdravje Water – refreshment and health

Voda. Brez vonja, okusa in barve, pa vendar tako drugačna in raznolika. V Obsotelju in na Kozjanskem jo s pridom izkoriščamo za pitje, kopanje, zdravljenje in razvajanje. Tukajšnja tla so namreč bogata tako z mineralno kot termalno vodo, zato razcvet Zdravilišča Rogaška Slatina in Term Olimia nikakor ni naključje brez naravnih danosti. Prepustite se vodnim drčam, sproščanju v vodi, zdravljenju z vodo ... Vodni wellness v celovitem pomenu besede!

Water – no smell, flavour or colour, but yet so different and diverse. In Obsotelje and Kozjansko water is meant for drinking, bathing, healing and pampering. Soil in this region is full of minerals and deep thermal water, which is the reason Spa Resort in Rogaška Slatina and Terme Olimia are using these unique water resources in the most beneficial way possible. Let yourself go on waters slides, water relaxation therapies and healing with water. Wonderful water wellness in its true sense!

## Prosti čas – za dušo in telo Rejuvenation time – for body and soul

Saj veste, počitnice hranijo dušo! Adrenalin ob ježi v galopu vse do pragozdnega rezervata, razgled ob spustu z balonom ali padalom, tišina in mir ob ribolovu, prijeten napor ob teku, grizenje kolen ob kolesarjenju. Prosti čas je kombinacija vsega – narave, kulture, ljudi, gastronomije in dogajanj, zato si le privoščite kanček vsega napisanega na teh straneh!

As you know, holidays can feed your soul! Adrenalin is a rush which comes with galloping on horseback, trekking through forest reserves and natural scenery or possibly paragliding, the quietude and peace while fishing, the enjoyment of jogging or cycling. Rejuvenation time is a combination of nature, culture, people, gastronomy or events, so enjoy all of these hobbies.





## NARAVNA ZNAMENITOST, ZAVAROVANO OBMOČJE NARAVE / NATURAL ATTRACTION, PROTECTED NATURAL AREA

- 24 LURŠKA JAMA / LURŠKA CAVE
- 25 GRUSKA JAMA / GRUSKA CAVE
- 26 VINORODNA KRAJINA / WINE GROVING REGION
- 27 VINORODNA KRAJINA / WINE GROVING REGION
- 28 VINORODNA KRAJINA / WINE GROVING REGION
- 29 RASTIŠČE VELIKONOČNICE / HABITAT OF GREATER PASQUE FLOWER
- 30 KRALJEVI VRELEC / THE KING'S SPRING
- 31 IGNACIJEV VRELEC / THE IGNACIO'S SPRING
- 32 VINORODNA KRAJINA / WINE GROVING REGION
- 33 PAVILJON KAKTEJ / THE PAVILION OF CACTI
- 34 BUKOV PRAGOZD / BEECH PRIMARY FORESTS
- 35 IZVIR REKE SOTLE / SPRING OF SOTLA RIVER

- KOZJANSKI PARK - KOZJANSKO REGIONAL PARK
- KRAJINSKI PARK BOČ - LANDSCAPE PARK BOČ

## PROSTI ČAS / LEISURE

- 36 DONAČKA GORA / MOUNTAIN DONAČKA GORA
- 37 VZLETIŠČE (JADRALNO PADALSTVO) / PARAGLIDING
- 38 VEČNAMENSKI ŠPORTNI OBJEKT ROGATEC / MULTIPURPOSE SPORT ARENA ROGATEC
- 39 KONJENIŠKI KLUB STRMOL / RIDING CLUB STRMOL
- 40 SMUČIŠČE JANINA / SKII SLOPE JANINA
- 41 RAZGLEDNI STOLP NA BOČU / LOOKOUT TOWER ON BOČ
- 42 ŠPORTNA DVORANA BALINČEK / SPORT ARENA BALINČEK
- 43 VEČNAMENSKA ŠPORTNA DVORANA PODČETRTEK / MULTIPURPOSE SPORT ARENA PODČETRTEK
- 44 A GOLF / GOLF COURSE
- 45 JELENOV GREBEN / JELENOV RIDGE
- 46 KOČA PRI ČAROVNICI / LAND OF FAIRYTALES AND FANTASY

## TERME, ZDRAVILIŠČE / THERMAL SPA

- 47 TERME OLIMIA / TERME OLIMIA
- 48 ZDRAVILIŠČE ROGAŠKA SLATINA / SPA RESORT ROGAŠKA SLATINA

## KULTURNA ZNAMENITOST / CULTURAL ATTRACTION

- 1 CERKEV SV. MARIJE / CHURCH OF ST. MARY
- 2 ROTOVŽ / TOWN HALL
- 3 CENTER BAROČNE UMETNOSTI / CENTRE OF BAROQUE ART
- 4 KALVARIJA IN CERKEV SV. ROKA / CALVARY (WAY OF THE CROSS) AND CHURCH OF ST. ROK
- 5 SEDOVŠKA DOMAČIJA / SEDOVEC ESTATE
- 6 CERKVI SV. ANE IN MARIJE / CHURCHES OF ST. ANNE AND MARY
- 7 ZDRAVILIŠKO JEDRO / SPA RESORT ROGAŠKA SLATINA
- 8 KAPELA SV. ANE / ST. ANNE'S CHAPEL
- 9 ANIN DVOR / ANA'S MANSION
- 10 JUNEŽEVA DOMAČIJA / JUNEŽ HOMESTEAD
- 11 ORGLARSTVO ŠKRABL / ORGANMANUFACTURE ŠKRABL
- 12 STEKLARNA ROGAŠKA / GLASSWORKS ROGAŠKA
- 13 TRG ROGATEC / ROGATEC MARKETPLACE
- 14 DVOREC STRMOL / STRMOL MANSION
- 15 MUZEJ NA PROSTEM / OPEN AIR MUSEUM
- 16 MINORITSKI SAMOSTAN IN CERKEV SV. MARIJE / OLIMJE MONASTERY AND CHURCH OF ST. MARY
- 17 ČOKOLADNICA OLIMJE / OLIMJE CHOCOLATE FACTORY
- 18 TRG PILŠTANJ / PILŠTANJ MARKETPLACE
- 19 TRG KOZJE / KOZJE MARKETPLACE
- 20 MUZEJSKA UČILNICA / MUSEUM CLASSROOM
- 21 TRG PODSREDA / PODSREDA MARKETPLACE
- 22 LEVSTIKOV MLIN / LEVSTIK'S MILL
- 23 GRAD PODSREDA / PODSREDA CASTLE